

# INFORMATIVO DA CIDADE

Edição resumida do Koho Hikone 広報ひこねポルトガル語版 NOVEMBRO/ 2021

## Leia nesta edição

- ★ PROGRAMAÇÃO DA VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (novembro)
- ★ CERTIFICADO DE VACINAÇÃO CONTRA COVID 19
- ★ INSCRIÇÕES PARA INGRESSO NO JARDIM DE INFÂNCIA (YOUTIEN) MUNICIPAL E INSTITUIÇÃO DE CUIDADOS E EDUCAÇÃO INFANTIL
- ★ COLABOREM COM A REDUÇÃO DE LIXO
- ★ CAMPANHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA MULHERES, CAMPANHA DE PREVENÇÃO DOS MAUS-TRATOS NA INFÂNCIA



## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

### Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

### No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Somente segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

### No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

**Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone**

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

K  
O  
H  
O  
H  
I  
K  
O  
N  
E

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de Convivência  
Multicultural



# Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Hikone shi chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Temporariamente as aulas estão canceladas. Maiores informações entre em contato com a associação			<b>Associação internacional de Hikone</b> <b>0749-22-5931</b>	
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> <b>090- 5156- 6916</b>	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	<b>Grupo voluntário SMILE</b> <b>0749-24-7241</b>	¥100/ aula
Segunda à sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office Nayashichi) Hikone shi Shiro machi 1-7-16	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> <b>070-5661-7345</b>	¥200/ aula
Terças, quartas e sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> <b>070-5661-7345</b>	¥200/ aula
Quintas	17:30 às 18:50			

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

Versão parcial do Informativo Koho Hikone em japonês

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

# INFORMAÇÕES GERAIS

## PROGRAMAÇÃO DA VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (novembro)

NOS POSTOS DE VACINAÇÃO EM MASSA

PÚBLICO-ALVO: A PARTIR DOS 12 ANOS

As reservas começam no dia 4 de novembro a partir das 8:30

**Local: All Plaza Hikone 4o Andar (Daito cho 2-28)**

(Prédio de frente a estação de trem JR Hikone)

Data da 1ª dose	Horário	Data da 2ª dose
13 de novembro (sábado)	Tarde 13:45 às 16:45 Horário da vacinação 14:00 às 17:00	4 de dezembro (sábado)

**Local: Kusunoki Senta (Centro de Saúde Kusunoki) Hassaka cho**

(Fica ao lado do hospital municipal (shiritsu) de Hikone)

Data da 1ª dose	Horário	Data da 2ª dose
27 de novembro (sábado)	Tarde 13:45 às 16:45 Horário da vacinação 14:00 às 17:00	18 de dezembro (sábado)

MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO (para vacinação nos postos)

### Pela internet

Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



Line



### Por telefone

Ligar para o Call Center

(exceto sab/dom/feriados)

**☎ 0120-152811**

**Das 8:30 às 17:00**

### VACINAÇÕES NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Público-alvo: somente para pessoas com **12 à 15 anos**

Nome da instituição médica	Endereço	Modo de fazer a reserva
Fujiseki Iin	Hikone shi Takamiya cho 2037	<b>Por telefone: Tel 23-2223</b> (das 11h30 às 12h e das 18h até 18h30) Ou poderá reservar direto no consultório
Fujino Kodomo Clinic	Hikone shi Toga cho 36-6	Pelo site de reserva da clínica <a href="http://www.fujino-kodomo.jp/reservation.html">http://www.fujino-kodomo.jp/reservation.html</a> ou por telefone Tel 47-5311

### Quando for se vacinar nos Postos de Vacinação em Massa

- Preste atenção às condições climáticas (tufões, chuvas torrenciais etc) pois dependendo da situação a vacinação poderá ser adiada. No caso de dúvidas entre em contato com o setor que trabalham as intérpretes com antecedência.
- Compareça na recepção da vacinação 5 minutos antes da hora marcada para evitar aglomerações. Caso chegue antes espere dentro do carro.
- Avise com o máximo de antecedência caso necessitar cancelar a vacinação, caso contrário acontecerá da vacina ser desperdiçada. Também, no caso de não comparecimento sem aviso prévio a vacinação (primeira e segunda dose) será automaticamente cancelada.
- Não chegar atrasado cumprindo com o horário reservado.

### SOBRE AS VACINAÇÕES DEPOIS DE NOVEMBRO

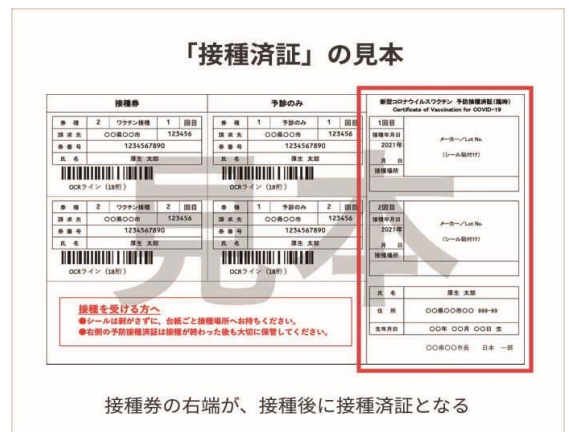
	Vacinações nos postos	Vacinações individuais (clínicas e consultórios)
Público-alvo	Pessoas a partir de 12 anos	Idade de 12 a 15 anos (no dia da vacinação)
Local (Previsão)	All Plaza Hikone 4º andar (Daito cho), Kusunoki Senta 1º andar	Fujiseki Iin (Takamiya cho) Fujino Kodomo clínica (Toga cho)
Ritmo das vacinações	1 a 2 vezes por mês (previsão)	Depende de cada clínica/consultório
Dias das vacinações	Sábados e domingos	Depende de cada clínica/consultório
Modo de reserva	Pelo Site ou telefone de reservas	Depende de cada clínica/consultório

### OS CUIDADOS PARA QUANDO FOR APLICAR UM OUTRO TIPO DE VACINA

Não é possível aplicar outro tipo de vacina junto com a vacina do covid. Quando for necessário vacinar ao mesmo tempo dois tipos de vacina será necessário deixar um intervalo de tempo de 2 semanas entre elas. Também não é indicado aplicar outro tipo de vacina enquanto não terminar de receber as duas doses da vacina contra covid 19.

### CERTIFICADO DE VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (temporário)

Ainda não existe dentro do Japão um certificado oficial de vacinação contra covid 19, porém está anexado no cupom de vacinação o recibo de comprovação de vacinação das duas doses. Por isso, após o término da vacinação guarde o cupom com muito cuidado. Se vai viajar para o exterior, há países que estão pedindo o “passaporte de vacinação” para entrada e saída. Neste caso, poderá fazer a solicitação no Setor Kenkou Suishin ka da prefeitura localizado no 2º andar do Centro Kusunoki ) para obter o referido passaporte. O formulário de solicitação está traduzido em português. O passaporte será emitido em japonês e inglês.



接種券の右端が、接種後に接種済証となる

### A VACINAÇÃO DE ESTUDANTES DO CURSO PRIMÁRIO E GINASIAL

Quando o aluno for se vacinar num dia útil durante o horário escolar e for necessário faltar às aulas devido a vacinação tomar o dia inteiro, o diretor da escola considerará “escola fechada” para o aluno neste dia. Quando não levar o dia inteiro, será considerado dia presencial.

No caso de apresentar efeitos colaterais após a vacinação, independente de ter sido causado pela vacina contra covid 19, se o aluno apresentar febre ou outros sintomas parecidos com o da gripe deverá ficar em casa em repouso.

### NO CASO DE VACINAÇÃO CONTRA COVID DE 2 MARCAS DIFERENTES

- 1) Para pessoas com 18 anos ou mais que vacinou a 1ª dose com a vacina da Pfizer ou Moderna e teve efeitos colaterais fortes, poderá optar vacinar a 2ª dose com a vacina da astrazeneca (a vacina está sendo aplicada no Shiga ken asutorazeneca wakutin seshu senta) se assim o desejar.
- 2) Não são muito frequentes os relatos de miocardite em homens jovens (na faixa etária dos 10 e 20 anos) depois de terem recebido a 1ª dose da vacina da moderna. Mas, caso queira trocar a 2ª dose pela vacina da pfizer, favor entrar em contato com Hikone shi kooru senta (tel. 0120-152-811)

## INSCRIÇÕES PARA INGRESSO NO JARDIM DE INFÂNCIA (YOUTIEN) MUNICIPAL E INSTITUIÇÃO DE CUIDADOS E EDUCAÇÃO INFANTIL À PARTIR DE ABRIL DE 2022

As crianças nascidas nas datas abaixo poderão ser inscritas.

- **Crianças de 3 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2018 a 1 de Abril de 2019)
- **Crianças de 4 anos** (nascidas entre 2 de Abril de 2017 a 1 de Abril de 2018)
- **Crianças de 5 anos** (nascidas entre 2 de abril de 2016 a 1 de abril de 1 de abril de 2017)



### Quem poderá solicitar?

Moradores com endereço registrado em Hikone ou com confirmação de residência em Hikone a partir de 1 de Abril de 2022.

※ **OS AVISOS SOBRE AS INSCRIÇÕES SERÃO DISTRIBUIDOS A PARTIR DE 10 DE NOVEMBRO NOS LOCAIS ABAIXO**

Diretamente no jardim que deseja ingressar a criança (inclusive Nintei Kodomo-en) ou no Setor Youji ka (Centro de Assistência Social 2º andar), Viva City (play ground 2º andar, Manmaru Hiroba), Higashiyama Jidou kan, Kodomo Senta, no guichê de recepção geral da Prefeitura, na sub-prefeitura e postos de atendimentos.

### Período de inscrição (entrega dos Formulários de Inscrições)

De 15 a 24 de novembro das 8h30 as 17h15 ( excetos sábados, domingos e feriados).

### Modo de inscrição

Por regra as inscrições devem ser feita pela internet porém caso não seja possível leve diretamente no setor Youji ka (Centro de Assistência Social 2º andar). Para cada criança é necessário um pedido de inscrição.



Inscrição  
pela internet  
(japonês)

### Verifique no quadro abaixo as vagas disponíveis por idade

Jardim de infância	Número de vagas disponíveis		
	3 anos	4 anos	5 anos
Hikone Youchien (Hon machi 1 cho me)	50	35	Vagas limitadas
Takamiya youchien (Takamiya cho)	25	10	
Inae Higashi Youchien (Inabe cho)	25	5	
Asahinomori Youchien (Higashinonami cho)	50	35	
Jouhoku Youchien (Matsubara cho)	25	15	
Kinjou Youchien (Oyabu cho)	50	30	
Sawayama Youchien (Serikawa cho)	25	5	
Jouyou Youchien (Hinatsu cho)	25	5	
Hirata Kodomo-en (Certificação 1) (Hirata cho)	34	5	

**Informações:** Setor Youji ka Tel. 0749-23-9597 (em japonês)  
Setor Jinken Seisaku ka (em português) Tel. 0749-30-6113

### CAMPANHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA MULHERES

A campanha de combate à violência contra mulheres (violência doméstica, violência sexual, exploração sexual, assédio sexual, stalker entre outros) começará no dia 12 de novembro. Também, casos de violência entre casais mais jovens estão aumentando (estudantes do ensino fundamental 2, colegiais). Em japonês é conhecido como deeto DV (violência contra namorada, noiva). A violência contra a mulher jamais deverá ser ignorada e muito menos perdoada. Não fique em silêncio, caso esteja passando por essa situação ou mesmo conheça alguém que esteja peça ajuda nos vários postos de consultas onde profissionais especializados irão atender e ajudar. Esses locais trabalham de modo totalmente sigiloso, por isso não há perigo de vazamento de informações. O serviço é totalmente gratuito.

A cidade de Hikone promove esta campanha iluminando o castelo de roxo

## Os postos de consultas que vão lhe ajudar

- CHUOU KODOMO KATEI SOUDAN SENTA (Centros de Consultas Infanto-Juvenil e da Família Chuou)  
**Tel. 077-564-7867**
- HIKONE KODOMO KATEI SOUDAN SENTA (Centro de Consultas Infanto-Juvenil e da Família Hikone)  
**Tel. 0749-24-3741 (específico para mulheres)**
- KEN-DANJO KYODOU SANKAKU SENTA (Centro de Igualdade de Gêneros da Província de Shiga)  
**Tel 0748-37-8739**
- SEI BOURYOKU HIGAI-SHA SOUGOU KEA WAN SUTOPPU BIWAKO SATOKO (atendimento global para vítimas de violência sexual )  
**Tel 090-2599-3105 atendimento 24 horas**
- **Nas prefeituras**

Em Hikone: SETOR KOSODATE SHIEN KA localizado no Fukushi Senta (Centro de Assistência Social) em Hirata cho **Telefone de consultas: 0749-26-0994**

Poderá utilizar também o **DV soudan navi** (telefone que lhe indicará o posto de consulta mais próximo)  
**Tel. #8008**

### ATENÇÃO! NUMA EMERGÊNCIA LIGUE IMEDIATAMENTE PARA O NÚMERO 110 DA POLÍCIA

- ※ No dia 12 de novembro o Castelo de Hikone estará iluminado em tons roxos para a conscientização dos cidadãos sobre a campanha
- ※ De 12 à 18 de novembro é o período de reforços dos direitos humanos da mulher  
**SOS Mulher Tel. 0570-070-810 (para todo Japão)**  
de segunda à sexta (8:30 às 19:00) e sábado e domingos (10:00 às 17:00)

## CAMPANHA DE PREVENÇÃO DOS MAUS-TRATOS NA INFÂNCIA

**Novembro é o mês da campanha de proteção das criança e jovens contra os maus-tratos**

### As consequências dos maus-tratos à criança

Os maus-tratos afetam o desenvolvimento físico e mental da criança e tem grande influência na formação de sua personalidade. A geração seguinte também poderá sofrer com as consequências dos maus-tratos. Existem muitas discursões sobre os limites entre "DISCIPLINA" e "MAUS-TRATOS" porém, quando os pais repreendem rigorosamente a criança achando que estão disciplinando, na verdade a criança só consegue sentir muito medo pois ela ainda não está desenvolvida o suficiente para entender bem a verdadeira razão das atitudes rigorosas dos pais.

Por isso, as atitudes dos pais serão considerados maus-tratos independente do que estavam pensando ou de suas intenções. Ou seja, é muito importante refletir se o tipo de disciplina que está impondo à criança está sendo ou não prejudicial à ela.

### **Quando perceber que uma criança está sofrendo maus-tratos...**

Quando perceber que uma criança está sofrendo maus-tratos, quando observar que o comportamento da criança está diferente do habitual etc. não tenha dúvidas para entrar em contato com os serviços de consultas abaixo. Tomar atitudes tendo como foco a segurança da criança em primeiro lugar é a forma mais eficiente de ajudar essa criança. Não se preocupe pois:

- ※ Tudo será feito com sigilo absoluto. Ninguém ficará sabendo sobre quem fez a denúncia/consulta
- ※ Se depois da investigação for verificado que não há maus-tratos, a pessoa que denunciou não será de forma alguma responsabilizada.

### **Serviços de Consultas para casos de maus-tratos**

- JIDOU SOUDAN-SHO ZENKOKU DAIYARU (Telefone de consulta para todo território nacional)  
**☎ 189** (atende 24h)
- SHI-KOSODATE SHIEN-KA (Setor de Apoio à Criação de Filhos da prefeitura de Hikone)  
**☎0749-26-0994**
- SHI KATEI JIDOU SOUDAN SHITSU (Sala de Consultas Infanto-Juvenil e da Família) **☎0749-23-7838**
- SHIGA KEN HIKONE KODOMO KATEI SOUDAN SENTA (Centro Hikone de Consultas Infanto-Juvenil e da Família da Província de Shiga ) **☎0749-24-3741**
- Com a Assistente Social da sua região (Minsei iin/Jidou iin)

- ※ Em novembro o Castelo de Hikone estará iluminado em tons de laranja para a conscientização dos cidadãos sobre a campanha

## DIA MUNDIAL DO DIABETES

Em 1991 a Federação Internacional de Diabetes junto à Organização Mundial de Saúde criou o Dia Mundial do Diabetes com o objetivo de conscientizar o mundo sobre o reflexo do diabetes na saúde e mortalidade da população. E em 2006 a Organização das Nações Unidas (ONU) criou a data de 14 de Novembro como dia Mundial do Diabetes. A cidade de Hikone participa deste movimento iluminando o castel de azul

## AOS QUE CRIAM CÃES E GATOS DE ESTIMAÇÃO VAMOS RESPEITAR AS REGRAS DAS BOAS MANEIRAS


- ★ Ao levar o cão para o passeio rotineiro não deixe as fezes nas ruas. Leve um saquinho plástico etc para recolher suas fezes. De acordo com a Portaria de Hikone é proibido deixar as fezes do cão largados em locais públicos.
- ★ Os gatos devem ser criados dentro de casa para que não peguem doenças, não sofram acidentes e também não causem problemas nas vizinhanças.
- ★ Não alimentar gatos de ruas de forma irresponsável. Procure os moradores da comunidade local (voluntários, associações de bairros, etc) que se unem para atividades como castração de gatos de rua (TNR), cuidar da alimentação e banheiro e assim diminuir os problemas causados pelos bichanos. Também há um sistema de subsídios para essas atividades.

**Maiores informações** Setor Seikatsu Kankyou ka da Prefeitura de Hikone Tel. 30-6116



## COLABOREM COM A REDUÇÃO DE LIXO

Devido o envelhecimento das instalações de incineração de lixo, todos os anos necessitamos fechar o centro de processamento para fazermos as obras de reparação, porém durante este período, devido a grande quantidade de lixo que serão recolhidos necessitaremos solicitar o serviços particulares fora de Hikone para a incineração de parte dos lixos. Por isso, pedimos a colaboração de cada cidadão para reduzir a quantidade de lixo incinerável cortando a água de lixos de cozinha, fazer reciclagem de roupas e papéis etc.

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	21 de novembro	8h até 12h 	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinja</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: <a href="mailto:hikonedesaichi55@gmail.com">hikonedesaichi55@gmail.com</a>

## ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações/Inscrições Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

### Observar a constelação de outono e inverno utilizando um telescópio potente

*Nos meses de novembro e dezembro*

① Dia 26/11 19:30 às 21:00

Inscrições: de 13 a 24/11

② Dia 10/12 19:30 às 21:00

Inscrições : 27/11 a 8/12

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes (gratuito para pré-escolares que devem vir acompanhados de seus pais)

Cancelado se chover (Confirme após as 16h do dia)

### Curso divertido de ciências

Com a orientação professor Fujisawa vamos mergulhar no mundo das ciências

Tema: O Ovo de Colombo

Dia 20/11 das 13:30 às 15:00

Publico-alvo: estudantes do primário e ginásio

(estudantes do primário devem vir acompanhados de seus pais)

Vagas: 15 (por ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições : 6 a 17 de novembro

## FESTIVAL EBISUKOU: 20(sab) e 21(dom) de NOVEMBRO

O Festival é para homenagear o protetor dos comerciantes.

Atenção pois haverá interdição de ruas (veja mapa)

Na medida do possível utilize os meios de transporte público pois não será possível utilizar os estacionamento ao redor. Também haverá algumas mudança nos pontos de ônibus públicos.

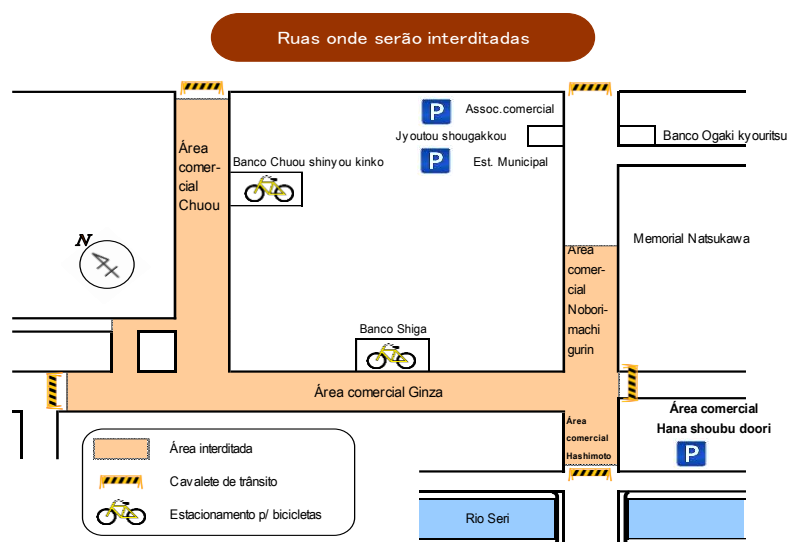
**Horários:**

- Ginza shoutengai (área comercial Ginza) Das 10h30 as 17h30 Obs.Dia 21 até 19h
- Chuou shoutengai, Nobori Machi Gurin doori shoutengai Das 10h30 as 17h

**Obs.O Salão Internacional estará aberto**

**no dia 20 (sab) e fechará na segunda, dia 22**

(Hikone shi Chuou cho 2-26, Chuou bekkan 1º andar)



※Os estacionamentos tem vagas limitadas, portanto utilize meios de transportes públicos.

## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação</b> (Houritsu soudan)  (Associação de Advogados de Shiga)	<u>26 de novembro</u>  Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> <b>Tel: 30-6117</b> <b>Necessário reservar</b>	<b>Reserva:</b> A partir do dia <b>17 de novembro</b> das 8h30 da manhã. As vagas são para <b>6 pessoas</b> (serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição)  Tempo de consulta: 30min  <b>Custo: 5.500 ienes pagos no dia.</b> * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone
<b>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas</b> ( <u>Gaikoku go jinken soudan</u> )	De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
<b>Consultas sobre criação de filhos e família</b> (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i>  <b>Tel. ☎ 23-7838</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>SOS Ijime</b> (Ijime hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	<b>TEL 24-7977</b>
<b>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</b>  <b>Consultas de Apoio às Crianças</b> (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc  Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 47-3001 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)

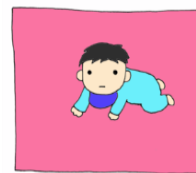
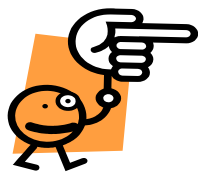


<b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc)</b> (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados)	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)  <b>Tel 0749-26-8282</b>	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. <b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre problemas de linguagem</b> (kotoba no soudan)	Das 8h30 às 12h 13h às 17h15		Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. <b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b>	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província - Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b> <b>Akiya Denwa soudan</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <b>Apoio ao trabalho</b> Dia 10 de novembro 13:30 às 15:30 <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar</b> Dia 17 de novembro das 13:30 às 15:30 <b>Informações :Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>

**Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete (exceto as consultas que são oferecidas pela prefeitura de Hikone)**



# SAÚDE DA CRIANÇA



## EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

- Para evitar aglomerações será necessário **marcar a hora** de chegada (poderá pedir a ajuda das intérpretes caso não fale japonês).
- No dia do exame, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar o questionário da situação de saúde devidamente preenchido.
- Deverá usar máscara, fazer desinfecção das mãos etc.
- Será permitido a entrada de apenas um acompanhante

**Local:** *Kusunoki Senta*

(Centro de Saúde Pública ao lado do Hospital Shiritsu de Hikone)

**Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**



**Horário:** os exames são realizados no período da tarde com horário marcado →  
(Somente em japonês)

- ★ **Verifique no quadro abaixo a data do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não puder comparecer na data do exame**

### **O que levar:**

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está anexado na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:  
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

## AS DATAS DOS EXAMES DE DEZEMBRO

### CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Data	Local	Horário	O que levar
<b>26 de novembro</b>	<b>Centro Kusunoki, 1º andar</b> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de <b>1 de novembro</b> Tel. 24-0816 (Setor Kenkou Suishin ka)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

## SAÚDE DO ADULTO

### VAMOS PRESTAR OS EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER

O câncer é uma doença que quanto mais rápido for diagnosticado mais são as chances de cura. A cidade de Hikone subsidia os custos dos exames e você poderá prestá-los bem baratinho.

- ★ **Para prestar os exames nos postos itinerantes (Basu kenshin):** É necessário fazer agendamento dos exames ligando para a Central de Reservas de Exames Preventivos (Kenko Yoyaku Kooru Senta) **Tel. 0749-49-3900 (somente em japonês).**

Caso necessite, o **Centro de Consultas para estrangeiros de Hikone** ( prefeitura 3º andar setor jinken seisaku ka) poderá lhe ajudar a fazer o agendamento.

- ★ **Poderá também prestar os exames em instituições médicas.** O agendamento é direto nas instituições, sendo que pode ter alguns que pede agendamento.

Obs. O prazo de prestação de exames:

Intestino (dia 20/12 e prazo de entrega do material de coleta dia 30/11)

Mama e cólon de útero: dia 31 de março de 2022

Veja maiores informações na homepage, página em português, acesse pelo QR code



Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	14	De 1 à 18 de agosto de 2021
	21	De 19 à 31 de agosto de 2021
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	15	De 30/01 à 10/02 de 2021
	22	De 11 à 28 de fevereiro de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	10	De 2 à 18 de maio de 2020
	17	De 19/05 à 08/06 de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	9	De 3 à 20 de maio de 2019
	16	De 21/05 à 04/06 de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	13	De 25/04 à 11/05 de 2018
	20	De 12 à 23 de maio de 2018

### EXAMES PARA PESQUISA DO VÍRUS DA HEPATITE

Este exame poderá ser realizado até o dia 30 de novembro e as pessoas alvos são aquelas com as seguintes idades (data no dia 31/03/2022):40,45,50,55,60 e que não tenham realizados esse exame em Hikone no passado. Foram

enviados os avisos para as pessoas alvos no final o mês de maio.

As pessoas com mais de 41 anos que não realizaram este exame em Hikone no passado também podem solicitar (favor se inscrever por telefone uma semana antes da data que pretende fazer o exame: setor kenkou suishi ka, Tel.:0749-24-0816).

**Local do exame:** nas instituições médicas autorizadas de Hikone sendo necessário fazer reserva

**Custos:** gratuito para as pessoas com idade acima.

Para outros com mais de 41 anos o custo será de 1300 ienes.

**Obs. Para fazer o exame é necessário apresentar o Questionário de Saúde. Quem não tem deverá entrar em contato com o setor kenkou suishin ka (Tel.:0749-24-0816)**

